



عنوان المحاضرة: الحرب العالمية الاولى
المادة الدراسية: الترجمة السمعية والمرئية
المرحلة الدراسية: الثالثة
مدرس المادة: م. صفوان ادريس ذنون
العام الدراسي: 2025-2026



الحرب العالمية الأولى (1914-1918)

أولاً: أسباب الحرب العالمية الأولى

لم تنشب الحرب العالمية الأولى بسبب عامل واحد، بل نتيجة مجموعة من الأسباب السياسية والعسكرية والاقتصادية، أهمها:

1. التسلح العسكري

شهدت الدول الأوروبية سباقاً كبيراً في التسلح، حيث عملت كل دولة على زيادة حجم جيوشها وتطوير أسلحتها، مما أدى إلى تصاعد التوتر والخوف المتبادل.

2. نظام الأحلاف

انقسمت أوروبا إلى معسكرين متنافسين:

دول الحلف الثلاثي: ألمانيا، النمسا-المجر، وإيطاليا.

دول الوفاق الثلاثي: فرنسا، روسيا، وبريطانيا.

وقد جعلت هذه الأحلاف أي نزاع محلي قابلاً للتحويل إلى حرب عالمية.

3. النزعة القومية

انتشرت المشاعر القومية بين الشعوب الأوروبية، وسعت العديد من القوميات إلى الاستقلال أو توسيع نفوذها، خاصة في منطقة البلقان.

4. التنافس الاستعماري

تنافست الدول الأوروبية الكبرى على السيطرة على المستعمرات والأسواق والموارد الاقتصادية في إفريقيا وآسيا، مما زاد من حدة الصراع بينها.

5. السبب المباشر

في 28 حزيران/يونيو 1914 اغتيل الأرشيدوق فرانز فرديناند، ولي عهد النمسا-المجر، في مدينة سراييفو على يد قومي صربي. وقد أدى هذا الحادث إلى إعلان النمسا الحرب على صربيا، ثم تدخلت الدول الحليفة، فتحول النزاع إلى حرب عالمية.

ثانياً: أهم أحداث الحرب العالمية الأولى

عام 1914

أعلنت النمسا-المجر الحرب على صربيا.

أعلنت ألمانيا الحرب على روسيا وفرنسا.

اجتاحت القوات الألمانية بلجيكا للوصول إلى فرنسا.

بدأت المعارك على الجبهة الغربية.

عام 1915

استقرت الجبهات وتحولت الحرب إلى حرب خنادق.

جرت حملة غاليلوي بين قوات الحلفاء والدولة العثمانية.

عام 1916

وقعت معركة فردان في فرنسا، وهي من أطول وأعنف المعارك في الحرب.

وقعت معركة السوم التي خلفت أعداداً هائلة من القتلى والجرحى.

عام 1917

دخلت الولايات المتحدة الحرب إلى جانب الحلفاء.

اندلعت الثورة الروسية، مما أدى إلى انسحاب روسيا من الحرب لاحقاً.

عام 1918

شنت ألمانيا هجوماً أخيراً لكنها فشلت في تحقيق النصر.

تقدمت قوات الحلفاء على مختلف الجبهات.

وُقعت هدنة 11 تشرين الثاني/نوفمبر 1918، وانتهت العمليات العسكرية.

ثالثاً: نتائج الحرب العالمية الأولى

1. النتائج السياسية

انهيار أربع إمبراطوريات كبرى:

الإمبراطورية الألمانية.
الإمبراطورية النمساوية المجرية.
الإمبراطورية العثمانية.
الإمبراطورية الروسية.
ظهور دول جديدة في أوروبا.
تأسيس عصبة الأمم للمحافظة على السلم الدولي.
2. النتائج الاقتصادية
تدمير واسع للبنية التحتية في أوروبا.
خسائر مالية ضخمة وارتفاع الديون.
تراجع الإنتاج الصناعي والزراعي في العديد من الدول.
3. النتائج البشرية
مقتل أكثر من 16 مليون شخص.
إصابة ملايين الجنود والمدنيين.
تشريد أعداد كبيرة من السكان.
4. معاهدة فرساي (1919)
فُرضت على ألمانيا شروط قاسية، منها:
التخلي عن بعض أراضيها.
تقليص حجم جيشها.
دفع تعويضات مالية كبيرة للدول المنتصرة.
5. النتائج بعيدة المدى
انتشار الأزمات السياسية والاقتصادية في أوروبا.
صعود الحركات المتطرفة.
تهيئة الظروف التي أدت إلى اندلاع الحرب العالمية الثانية عام 1939.
الخاتمة

تُعد الحرب العالمية الأولى واحدة من أهم الأحداث في التاريخ الحديث، إذ غيرت الخريطة السياسية للعالم وأدت إلى سقوط إمبراطوريات كبرى وظهور دول جديدة. كما خلفت خسائر بشرية واقتصادية هائلة، وأسهمت نتائجها بشكل مباشر في نشوب الحرب العالمية الثانية بعد نحو عشرين عاماً.

World War I (1914–1918)

First: Causes of World War I

World War I did not break out because of a single factor; rather, it resulted from a combination of political, military, and economic causes, the most important of which were:

1. Militarism

European countries engaged in a major arms race, as each state sought to increase the size of its army and develop its weapons, leading to growing tension and mutual fear.

2. The Alliance System

Europe was divided into two competing blocs:

The Triple Alliance: Germany, Austria-Hungary, and Italy.

The Triple Entente: France, Russia, and Great Britain.

These alliances made any local conflict capable of escalating into a global war.

3. Nationalism

Nationalist sentiments spread among European peoples, and many ethnic groups sought independence or greater influence, particularly in the Balkan region.

4. Imperial Rivalry

The major European powers competed for control over colonies, markets, and economic resources in Africa and Asia, which intensified tensions among them.

5. The Immediate Cause

On June 28, 1914, Archduke Franz Ferdinand, heir to the throne of Austria-Hungary, was assassinated in Sarajevo by a Serbian nationalist. This incident led Austria-Hungary to declare war on Serbia, and the intervention of allied countries soon transformed the conflict into a world war.

Second: Major Events of World War I-1914

Austria-Hungary declared war on Serbia.

Germany declared war on Russia and France.

German forces invaded Belgium in order to reach France.

Fighting began on the Western Front.

1915

The fronts stabilized, and the war turned into trench warfare.

The Gallipoli Campaign took place between the Allied Powers and the Ottoman Empire.

1916

The Battle of Verdun occurred in France and became one of the longest and bloodiest battles of the war.

The Battle of the Somme resulted in enormous numbers of casualties.

1917

The United States entered the war on the side of the Allies.

The Russian Revolution broke out, eventually leading Russia to withdraw from the war.

1918

Germany launched a final offensive but failed to achieve victory.

Allied forces advanced on various fronts.

The Armistice of November 11, 1918, was signed, bringing military operations to an end.

Third: Consequences of World War I

1. Political Consequences

The war led to the collapse of four major empires:

The German Empire.

The Austro-Hungarian Empire.

The Ottoman Empire.

The Russian Empire.

It also resulted in the emergence of new states in Europe and the establishment of the League of Nations to maintain international peace.

2. Economic Consequences

Widespread destruction of infrastructure across Europe.

Massive financial losses and increasing national debts.

Decline in industrial and agricultural production in many countries.

3. Human Consequences

More than 16 million people were killed.

Millions of soldiers and civilians were wounded.

Large numbers of people were displaced from their homes.

4. The Treaty of Versailles (1919)

Germany was subjected to harsh conditions, including:

The loss of part of its territory.

Severe restrictions on the size of its military forces.

The payment of substantial reparations to the victorious nations.

5. Long-Term Consequences

The spread of political and economic instability throughout Europe.

The rise of extremist movements.

The creation of conditions that eventually led to the outbreak of World War II in 1939.

Conclusion

World War I is considered one of the most significant events in modern history. It reshaped the political map of the world, led to the collapse of major empires, and contributed to the emergence of new states. Furthermore, it caused immense human and economic losses and played a direct role in creating the circumstances that led to the outbreak of World War II approximately twenty years later.

This version is suitable for university presentations, translation courses, and academic assignments.

فيما يلي أهم المفردات الواردة في الموضوع

English	العربية
World War I	الحرب العالمية الأولى
Causes	الأسباب
Militarism	التسلح العسكري
Arms Race	سباق التسلح
Alliances	الأحلاف
Alliance System	نظام الأحلاف
Triple Alliance	الحلف الثلاثي
Triple Entente	الوفاق الثلاثي
Nationalism	القومية
Imperial Rivalry	التنافس الاستعماري
Colonies	المستعمرات

Economic Resources	الموارد الاقتصادية
Assassination	الاغتيال
Heir to the Throne	ولي العهد
Declaration of War	إعلان الحرب
Conflict	الصراع
Western Front	الجبهة الغربية
Trench Warfare	حرب الخنادق
Gallipoli Campaign	حملة غاليبولي
Battle of Verdun	معركة فردان
Battle of the Somme	معركة السوم
Russian Revolution	الثورة الروسية
Allies	الحلفاء
Final Offensive	الهجوم الأخير
Armistice	الهدنة
Military Operations	العمليات العسكرية
Consequences	النتائج
Empire	الإمبراطورية
Collapse	انهيار
League of Nations	عصبة الأمم
International Peace	السلام الدولي
Infrastructure	البنية التحتية
Financial Losses	الخسائر المالية
National Debts	الديون الوطنية

Industrial Production	الإنتاج الصناعي
Agricultural Production	الإنتاج الزراعي
Casualties	الضحايا
Wounded	الجرحي
Displaced People	النازحون
Treaty of Versailles	معاهدة فرساي
Reparations	التعويضات
Military Forces	القوات العسكرية
Instability	عدم الاستقرار
Extremist Movements	الحركات المتطرفة
Outbreak of War	اندلاع الحرب
Political Map	الخريطة السياسية
New States	الدول الجديدة
Human Losses	الخسائر البشرية
Economic Losses	الخسائر الاقتصادية

Important Guidelines for Translating Historical and War-Related Texts in Audiovisual Translation:

1. Understand the Historical Context

A translator should have a clear understanding of the historical background, major events, key figures, and the sequence of events. This helps in conveying the message accurately and avoiding misunderstandings.

2. Use Accurate Terminology

Historical and military terms should be translated consistently and accurately.

Examples include:

World War I

Triple Alliance

Triple Entente

Armistice

Trench Warfare

Imperial Rivalry

3. Pay Attention to Names, Dates, and Numbers

Names of people, countries, battles, and organizations must be rendered correctly. Dates and statistics are crucial and should never be altered.

4. Focus on Meaning Rather than Words

In interpreting, it is often impossible to translate every word. The interpreter should concentrate on the speaker's main ideas and intended meaning.

5. Apply Summarization Strategies

When speakers talk rapidly, translators may:

Eliminate unnecessary repetition.

Condense lengthy explanations.

Preserve the essential message.

6. Build Specialized Vocabulary

Historical texts frequently contain political and military terminology.

Translators should become familiar with terms such as:

Empire

Nationalism

Revolution

Allies

Offensive

Reparations

Sovereignty

7. Maintain Neutrality

Translators must remain objective and avoid:

Adding personal opinions.

Omitting important information.

Altering the speaker's tone or attitude.

8. Develop Note-Taking Skills

Effective note-taking is essential in interpreting. Important information to record includes:

Dates

Names

Numbers

Causes and effects

Key concepts

9. Consider the Target Audience

The translation should be:

Clear and understandable.

Appropriate for the audience's knowledge level.

Free from unnecessary literal translation.

10. Prepare a Glossary Before Translation

A glossary helps ensure consistency and accuracy. It should include:

Historical events

Military terms

Political concepts

Names of leaders, countries, and organizations

Common Problems and Solutions

Problem Solution

Fast speech Focus on key ideas and summarize information.

Unfamiliar historical terms Prepare a glossary in advance.

Long and complex sentences Break them into shorter units.

Numerous dates and numbers Use effective note-taking techniques.

Information overload Use symbols and abbreviations while interpreting.

Inconsistent terminology Maintain a standardized glossary throughout the task.

Conclusion

Successful translation of historical and war-related texts requires not only strong language skills but also historical knowledge, terminology management, note-taking abilities, memory skills, and professional neutrality. These competencies enable translators and interpreters to convey information accurately, clearly, and effectively in audiovisual and interpreting contexts.